



ARISTOTELES LATINUS

The Critical Edition of Medieval Greek-Latin Translations of the *Corpus Aristotelicum*

A.L.	Boethius 480-525	James of Venice 1125-1150	Burgundio of Pisa 1110 – ca. 1193	Henricus Aristippus † 1162	Other translators (I) saec. XII (?)	Robert Grosseteste ca. 1168 – 1253	Bartholomew of Messina - 1258-1266	Other translators (II) saec. XIII	William of Moerbeke † 1286
I	Categoriae								Categoriae
I ^b	Isagoge								
II	De interpretatione								De interpretatione
III	Analytica Priora				Analytica Priora				
IV		Analytica Posteriora			An. Post., tr. 'Ioannis'				Analytica Posteriora
V	Topica				Topica				
VI	Sophistici Elenchi	Sophistici Elenchi							Sophistici Elenchi
VII		Physica			Physica 'Vaticana'				Physica (2 rec.)
VIII						De caelo			De caelo (3 rec.)
IX			Gen. Cor.						Gen. Cor. (2 rec.)
X				Meteorologica, Bk. IV					Meteorologica (3 rec.)
XI							De mundo	De mundo	
XII		De anima							De anima (2 rec.)
XIII					De sensu (an s. XIII?)				De sensu (2 rec.)
XIV		De memoria							De memoria (2 rec.)
XV					SVig., Insomn., Div.				SVig., Insomn., Div.
XVI		LBrev., Iuv., Resp.							LBrev., Vit., Resp.
XVII.1									Historia animalium
XVII.2									De incesso animalium
XVII.3								De motu animalium	De motu anim.(3 rec.)
XVII.4								De partibus animalium	De partibus animalium
XVII.5									De gen. animal.(2 rec.)
XVIII							De coloribus		De coloribus (fragm.)
XIX							Physiognomonica		
XXI							De mirab. auscult.		
XXII							Problemata Physica		
XXIII						De lineis insecabilibus			
XXIV							De signis		
XXIV ^b									De Nilo
XXV		Metaphysica			Metaph. anonyma Metaph. composita				Metaph. I-X /XII-XIII.2; Metaph. XI /XIII.2-XIV (2 rec.)
XXV ^b							De principiis		
XXVI			Ethica Nicomachea			Ethica Nicomachea			Ethica Nicomachea
XXVII							Magna Moralia		
XXVIII									"De bona fortuna" + Eth. Eudem. (fragm.)
XXIX									Politica (imperf. / 2 rec.)
XXX								Oeconomica (2 tr.)	Oeconomica (fragm.)
XXXI								Rhetorica	Rhetorica (2 rec.)
XXXII								Rhet. ad Alex. (2 tr.)	Rhet. ad Al. (fragm.) (?)
XXXIII									Poetica

Cultural background

Reception

Latin tradition

Greek sources